

# Kontinuität gewährleistet = Assurer la pérennité de la revue = Continuità assicurata

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **30 (1983)**

Heft 5

PDF erstellt am: **13.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



5/1983  
 Mai  
 Mai  
 Maggio  
 30. Jahrgang  
 30<sup>e</sup> année  
 30<sup>a</sup> annata

## Inhalt / Sommaire / Sommario

Zum Inhalt / Aperçu / Presentazione 3

Aktuell / Actualité / Attualità 5

### Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche

Fribourg, son organisation – une solution 23  
 Ein ziviler Führungsstab übte 25  
 Heimbewohner im Schutzraum 27  
 Aktion «Maiglöcklein» 28  
 Ein Unternehmen im Dienste der Gesamtverteidigung 29  
 Bundesamt für Militärversicherung: 30  
 Ein Fall aus der Praxis 30  
 Wichtige Drahtverbindung 30

### Dokumentation / Documentation / Documentazione

Die Territorialorganisation 34  
 L'organisation territoriale 37  
 Strahlenverletzte: was nun? 42

### Das BZS teilt mit/L'OFPC communique/L'UFPC informa

Richtpreise Nr. 1/83 46  
 Prix de base No 1/83 46  
 Prezzi base No 1/83 47

Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato 53

Branchenregister des schweizerischen Zivilschutzes 55

### Umschlagbild / Page de couverture / Copertina

Früh übt sich...

Qui commence de bonne heure...

Da cominciare per tempo...

(Photo: Fritz Friedli)

Impressum siehe Seite 12

Impressum voir page 12

Impressum vedere pagina 12

# Kontinuität gewährleistet

szsv. Die Redaktion der Zeitschrift «Zivilschutz» ist bis zum Eintritt des neuen Redaktors, Heinz W. Müller, nicht verwaist. Für den Inhalt zeichnet die Verbandsleitung verantwortlich; Meldungen und Vorschläge für Beiträge werden vom Sekretariat SZSV gerne entgegengenommen (Telefon 031 25 65 81). In der Übergangsphase betreuen der ehemalige und der neue Redaktor die Belange des Verbandsorgans, so dass die Zeitschrift im bisherigen Rahmen und Umfang unverändert weitergeführt werden kann. Die Kontinuität der Zeitschrift wird unter allen Umständen gewährleistet, damit keine Einbusse in der Dienstleistung entsteht. Wir danken Ihnen für das Interesse und freuen uns auf Ihre Hinweise, Meldungen, Artikel, Anregungen usw.

## Assurer la pérennité de la revue

uspc. La rédaction de la revue *Protection civile* ne sera pas abandonnée durant la période précédant l'entrée en fonctions du nouveau rédacteur, M. Heinz W. Müller. En effet, la direction de l'association en assumera la responsabilité. Le secrétariat de l'USPC accueillera volontiers toutes vos annonces et vos propositions comme contributions à la revue (téléphone 031 25 65 81). Durant la période de transition, l'ancien et le nouveau rédacteur se chargeront des affaires de l'organe de l'association, de sorte que les activités de la revue pourront être poursuivies dans les mêmes conditions et selon la même ampleur que par le passé. Dans tous les cas, la continuité de la revue sera garantie, afin que nos prestations n'en souffrent pas. Nous vous remercions de l'intérêt que vous portez à notre revue et attendons avec plaisir tous vos avis, annonces, articles, suggestions, etc.

## Continuità assicurata

La Redazione della rivista *Protezione civile* non rimarrà orfana, fino all'arrivo del nuovo redattore, Heinz W. Müller. Per il contenuto la responsabilità viene assunta dalla direzione dell'Unione: il segretario dell'USPC (telefono 031 25 65 81) prende in consegna annunci e proposte di articoli. Nella fase di transizione, il vecchio e il nuovo redattore curano gli interessi dell'organo dell'Unione, in modo che la rivista può continuare a sussistere nel quadro e nella portata attuali. La continuità della rivista è in ogni modo assicurata, affinché non si abbiano cali nelle prestazioni. Vi ringraziamo dell'interesse dimostrato e nel frattempo attendiamo volentieri le vostre indicazioni, gli articoli, le proposte, ecc.